

Journals

No. 45

Monday, November 14, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 45

Le lundi 14 novembre 2011

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:37 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.

Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.

M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Casey (Charlottetown), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federative Republic of Brazil on Air Transport, and Explanatory Memorandum, dated August 8, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-16.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica on Air Transport, and Explanatory Memorandum, dated August 11, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the State of Kuwait for the Promotion and Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated September 26, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol of 2010 relating to the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996, and Explanatory Memorandum, dated April 30, 2010. — Sessional Paper No. 8532-411-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-0047 concerning Canadians abroad. — Sessional Paper No. 8545-411-29-01;

— Nos. 411-0054, 411-0060, 411-0076, 411-0085 and 411-0091 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-02;

— Nos. 411-0056 and 411-0057 concerning Iran. — Sessional Paper No. 8545-411-30-01;

— No. 411-0062 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-02;

— No. 411-0063 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-02;

— No. 411-0064 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-02;

— Nos. 411-0065 and 411-0075 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-411-5-02;

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérative du Brésil, et Note explicative, en date du 8 août 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-16.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica, et Note explicative, en date du 11 août 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-17.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et l'État du Koweït concernant la promotion et la protection des investissements, et Note explicative, en date du 26 septembre 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-18.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole de 2010 relatif à la Convention internationale de 1996 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses, et Note explicative, en date du 30 avril 2010. — Document parlementaire n° 8532-411-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-0047 au sujet des Canadiens à l'étranger. — Document parlementaire n° 8545-411-29-01;

— n°s 411-0054, 411-0060, 411-0076, 411-0085 et 411-0091 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-411-27-02;

— n°s 411-0056 et 411-0057 au sujet de l'Iran. — Document parlementaire n° 8545-411-30-01;

— n° 411-0062 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-411-13-02;

— n° 411-0063 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-02;

— n° 411-0064 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-411-17-02;

— n°s 411-0065 et 411-0075 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-411-5-02;

— No. 411-0069 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-411-10-02;

— No. 411-0071 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-411-9-02;

— No. 411-0072 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-411-31-01;

— No. 411-0073 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-02;

— No. 411-0082 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-01;

— Nos. 411-0088 and 411-0089 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-04.

— n° 411-0069 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n° 8545-411-10-02;

— n° 411-0071 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-411-9-02;

— n° 411-0072 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n° 8545-411-31-01;

— n° 411-0073 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-02;

— n° 411-0082 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-01;

— n^{os} 411-0088 et 411-0089 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-411-1-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-344, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved, — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

Debate arose thereon.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 54 — Vote n° 54)

YEAS: 150, NAYS: 108

POUR : 150, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose, — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

Il s'élève un débat.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Allen (Tobique—Mactaquac), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Dreeshen	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Oda	Oliver	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Poilevre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Aubin	Bélangier
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeman	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hughes	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Pécllet	Perreault	Pilon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia

Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	St-Denis
Stewart	Stoffer	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 108

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to section 28(12) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders, the following motion was deemed moved, — That the report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner entitled “The Guergis Report”, presented on Monday, September 19, 2011, be concurred in.

Conformément à l'article 28(12) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement, la motion suivante est réputée proposée, — Que le rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique intitulé « Le rapport Guergis », présenté le lundi 19 septembre 2011, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 55 — Vote n° 55)

YEAS: 259, NAYS: 0

POUR : 259, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Aspin	Aubin	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dechert	Del Mastro	Dion	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fortin
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hughes	Jacob	James
Jean	Julian	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leaf	Leitch

Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	Mayes
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Pécllet	Penashue	Perreault	Pilon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sellah	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 259	

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning health care services (No. 411-0141);

— by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), two concerning funding aid (Nos. 411-0142 and 411-0143);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0144);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning natural health products (No. 411-0145).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet des services de santé (n° 411-0141);

— par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), deux au sujet de l'aide financière (n^{os} 411-0142 et 411-0143);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 411-0144);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet des produits de santé naturels (n° 411-0145).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-148 and Q-157 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-145 — Mr. Goodale (Wascana) — Have any studies of any kind whatsoever been undertaken by any Minister or any department or agency, or any non-governmental individual or entity at the request of any Minister or government department or agency, pertaining to the impacts, consequences, costs or benefits of eliminating the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board: (a) what were the terms of reference of any such studies; (b) who specifically worked on those studies and what were their professional qualifications; (c) when were any such studies begun; (d) when were they completed; (e) what were their principal findings; and (f) when will they be made public? — Sessional Paper No. 8555-411-145.

Q-146 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — With respect to the Economic Action Plan: (a) under the Infrastructure Stimulus Fund, in the riding of Newton—North Delta, (i) to date, what is the name and nature of each approved project, (ii) for each project, who are the partners involved and what is each partner's contribution, including the government's contribution, (iii) for each project, how much of the funding has flowed and to whom, (iv) what criteria were used to determine which projects were approved; (b) under the Building Canada Fund – Communities Component, in the riding of Newton—North Delta, (i) to date, what is the name and nature of each approved project, (ii) for each project, who are the partners involved and what is each partner's contribution, including the government's contribution, (iii) for each project, how much of the funding has flowed and to whom, (iv) what criteria were used to determine which projects were approved; (c) under the Building Canada Fund – Communities Component top-up, in the riding Newton—North Delta, (i) to date, what is the name and nature of each approved project, (ii) for each project, who are the partners involved and what is each partner's contribution, including the government's contribution, (iii) for each project, how much of the funding has flowed and to whom, (iv) what criteria were used to determine which projects were approved; (d) under the Building Canada Fund – Major Infrastructure Component, in the riding of Newton—North Delta, (i) to date, what is the name and nature of each approved project, (ii) for each project, who are the partners involved and what is each partner's contribution, including the government's contribution, (iii) for each project, how much of the funding has flowed and

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-148 et Q-157 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-145 — M. Goodale (Wascana) — Existe-t-il des études, de quelque nature que ce soit, entreprises par un ministre, ministère ou organisme gouvernemental, ou par un particulier ou organisme non gouvernemental, à la demande d'un ministre, ministère ou organisme gouvernemental, sur les impacts, les conséquences, les coûts ou les avantages d'éliminer le système de commercialisation à guichet unique de la Commission canadienne du blé : a) quel était le cadre de référence de ces études; b) qui sont les personnes ayant effectué ces études et quelles étaient leurs compétences professionnelles; c) quand a-t-on commencé ces études; d) quand a-t-on terminé ces études; e) quelles en ont été les principales conclusions; f) quand ces conclusions seront-elles publiées? — Document parlementaire n° 8555-411-145.

Q-146 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — En ce qui concerne le Plan d'action économique : a) dans le cadre du Fonds de stimulation de l'infrastructure, dans la circonscription de Newton—North Delta, (i) quel est le nom et la nature de chacun des projets approuvés, (ii) qui sont les partenaires de chaque projet et quelle est la contribution de chacun d'entre eux, y compris le gouvernement, (iii) quelle part du financement de chaque projet a été versée et à qui, (iv) quels étaient les critères d'approbation des projets; b) dans le cadre du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, dans la circonscription de Newton—North Delta, (i) quel est le nom et la nature de chacun des projets approuvés, (ii) qui sont les partenaires de chaque projet et quelle est la contribution de chacun d'entre eux, y compris le gouvernement, (iii) quelle part du financement de chaque projet a été versée et à qui, (iv) quels étaient les critères d'approbation des projets; c) dans le cadre de la bonification du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, dans la circonscription de Newton—North Delta, (i) quel est le nom et la nature de chacun des projets approuvés, (ii) qui sont les partenaires de chaque projet et quelle est la contribution de chacun d'entre eux, y compris le gouvernement, (iii) quelle part du financement de chaque projet a été versée et à qui, (iv) quels étaient les critères d'approbation des projets; d) dans le cadre du Fonds Chantiers Canada – volet Grandes infrastructures, dans la circonscription de Newton—North Delta, (i) quel est le nom et la nature de chacun des projets approuvés, (ii) qui sont les partenaires de chaque projet et quelle est la contribution de chacun d'entre eux, y compris le gouvernement, (iii) quelle part du financement de chaque projet a été versée et à qui, (iv) quels

to whom, (iv) what criteria were used to determine which projects were approved; and (f) under the Green Infrastructure Fund in the riding of Newton—North Delta, (i) to date, what is the name and nature of each approved project, (ii) for each project, who are the partners involved and what is each partner's contribution, including the government's contribution, (iii) for each project, how much of the funding has flowed and to whom, (iv) what criteria were used to determine which projects were approved? — Sessional Paper No. 8555-411-146.

Q-147 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — What is the total amount of government funding since fiscal year 2009-2010, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Newton—North Delta, identifying each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-147.

Q-149 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to each department and agency and for each fiscal year from 2006-2007 to 2010-2011: (a) what is the number of Advanced Contract Award Notifications (ACAN) issued; and (b) for each ACAN issued by the department, (i) what is the date the ACAN was issued, (ii) who is the supplier identified in the ACAN, (iii) what is the number of other suppliers which provided a statement of capabilities for the ACAN, (iv) was the ACAN converted to a full tender, (v) was the contract awarded to the original supplier identified in the ACAN, (vi) what was the value of the contract at the time of its awarding, (vii) what was the total value paid for the contract once the work was complete? — Sessional Paper No. 8555-411-149.

Q-150 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the government-owned aircraft, since April 1, 2006, to present: (a) by fiscal quarter, what is the number of times government aircraft have been used by a minister, including the Prime Minister, or a minister's, including the Prime Minister's, exempt staff; and (b) what is every aircraft on which a minister, the Prime Minister, or a minister's or the Prime Minister's exempt staff have flown and, for each aircraft, what is (i) the tail number, make and model of the aircraft, (ii) the average hourly cost to operate the aircraft, (iii) the average hourly cost for food and beverages while the aircraft is in use, (iv) the department with tasking authority for the aircraft, (v) the title of the person with tasking authority for the aircraft, (vi) the number of times the aircraft has been used by a minister or the Prime Minister, (vii) the number of times the aircraft has been used by a member of a minister's or the Prime Minister's staff without the minister or the Prime Minister being on board the aircraft? — Sessional Paper No. 8555-411-150.

Q-152 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the development of unconventional gas resources, including shale, tight and coal bed methane, and its possible impacts on the environment: (a) what, if any, research has the government undertaken regarding the development of unconventional gas resources, (i) what was the scope of this research in the areas of, but not limited to, air quality, aquatic and terrestrial ecosystem impacts, economic impacts, occupational risks, public safety concerns, and seismic risks, (ii) what, if any, resources did the

étaient les critères d'approbation des projets; f) dans le cadre du Fonds pour l'infrastructure verte, dans la circonscription de Newton—North Delta, (i) quel est le nom et la nature de chacun des projets approuvés, (ii) qui sont les partenaires de chaque projet et quelle est la contribution de chacun d'entre eux, y compris le gouvernement, (iii) quelle part du financement de chaque projet a été versée et à qui, (iv) quels étaient les critères d'approbation des projets? — Document parlementaire n° 8555-411-146.

Q-147 — M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord) — Quel est le montant total du financement gouvernemental distribué dans la circonscription de Newton—North Delta depuis l'exercice 2009-2010 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement, par ministère, organisme, initiative et montant? — Document parlementaire n° 8555-411-147.

Q-149 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne chaque ministère et organisme ainsi que chaque exercice, de 2006-2007 à 2010-2011 : a) combien de préavis d'adjudication de contrats (PAC) ont été émis; b) pour chaque PAC émis par le ministère, (i) quelle est la date d'émission du PAC, (ii) qui est le fournisseur désigné dans le PAC, (iii) combien d'autres fournisseurs ont présenté un énoncé des capacités à l'égard du PAC, (iv) le PAC a-t-il été converti en processus de soumission complet, (v) le contrat a-t-il été attribué au fournisseur désigné au départ dans le PAC, (vi) quelle était la valeur du contrat au moment de son adjudication, (vii) quel est le montant total versé à l'égard du contrat une fois les travaux terminés? — Document parlementaire n° 8555-411-149.

Q-150 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les aéronefs du gouvernement, du 1^{er} avril 2006 à ce jour : a) par trimestre d'exercice, combien de fois des aéronefs du gouvernement ont-ils été utilisés par un ministre, y compris le premier ministre, ou un membre du personnel exonéré d'un ministre, y compris celui du premier ministre; b) quels aéronefs ont été utilisés par un ministre, le premier ministre ou le personnel exonéré d'un ministre ou du premier ministre et, pour chaque aéronef, quel est (i) le suffixe numérique, la marque et le modèle de l'aéronef, (ii) le coût horaire moyen d'exploitation de l'aéronef, (iii) le coût horaire moyen des aliments et boissons à bord, (iv) le ministère responsable de l'aéronef, (v) le titre de la personne représentant l'autorité responsable de l'aéronef, (vi) le nombre de fois où l'aéronef a été utilisé par un ministre ou le premier ministre, (vii) le nombre de fois où l'aéronef a été utilisé par un membre du personnel d'un ministre ou du premier ministre sans que le ministre ou le premier ministre ne soit à bord? — Document parlementaire n° 8555-411-150.

Q-152 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le développement des ressources gazières non classiques, y compris le gaz de schiste, le gaz de formation imperméable et le méthane de houille, et l'impact possible sur l'environnement : a) le cas échéant, quelles recherches le gouvernement a-t-il entreprises au sujet du développement des ressources gazières non classiques, (i) quelle était la portée de ces recherches pour ce qui est, par exemple, de la qualité de l'air, de l'impact sur les écosystèmes aquatiques et terrestres,

government provide for this research, (iii) what, if any, process was established to ensure the independence of the researchers, their research, and their findings, (iv) what, if any, case studies were considered as a part of this research, (v) what, if any, scenarios regarding the development of unconventional gas resources were developed as frameworks for the research, (vi) what economic, environmental and social impacts were identified by this research, (vii) what, if any, priority research areas were identified for further study as a result of this research, (viii) what, if any, departments were involved in this research, (ix) what, if any, action was undertaken to ensure inter-departmental cooperation throughout the research process, (x) what, if any, gaps or weaknesses in the regulatory framework did the research identify;

(b) what, if any, research has the government undertaken regarding balancing shale gas' potential contribution to energy security with environmental risks; (c) what are the sources of greenhouse gas emissions associated with unconventional gas; (d) has the government developed a process to determine the overall carbon footprint of shale gas throughout the life cycle of natural gas use, if not, why not, and, if so, (i) what federal departments are involved in this process, (ii) how does the government ensure inter-departmental collaboration on this process, (iii) what is the process, (iv) what, if any, data has been acquired and analysed through this process, (v) what is the government's estimate of shale gas' potential footprint in Canada; (e) what are the government's calculations concerning how the overall carbon footprint of shale gas compares with conventional oil and gas for various end-uses; (f) what, if any, analysis has the government conducted concerning carbon capture and storage opportunities in the development of unconventional gas resources, namely analysis of (i) its feasibility, (ii) its cost-effectiveness, (iii) its reliability, (iv) liabilities that might arise from such strategies; (g) what, if any, research has the government undertaken regarding how effective well construction practices are at containing fluids and gases before, during, and after hydraulic fracturing, what are the dates of any such studies, and what were the results of this research;

(h) what, if any, research has the government undertaken regarding well-bore drilling and sealing techniques and their reliability in containing hydraulic fracturing fluids and produced water from shale gas extraction, what are the dates of any such studies, and what were the results of this research; (i) what, if any, cases of gas bubbling (i.e. methane contaminating surface water) related to hydraulic fracturing have been reported, and what, if any, process is in place to ensure reporting; (j) what, if any, cases of drinking water contamination related to shale gas activity have been reported, and what, if any, process is in place to ensure reporting; (k) what are the potential impacts of the injection and fracturing process on (i) water availability, (ii) water quality, (iii) water quantity; (l) what, if any, studies has the government

des impacts économiques, des risques professionnels, de la sécurité publique et des risques séismiques, (ii) le cas échéant, quelles ressources le gouvernement a-t-il prévues pour ces recherches, (iii) le cas échéant, quel processus a été établi pour protéger l'indépendance des chercheurs, de leurs travaux et de leurs conclusions, (iv) le cas échéant, quelles études de cas a-t-on examinées dans le cadre de ces recherches, (v) le cas échéant, quels scénarios a-t-on préparés pour le développement des ressources gazières non classiques comme cadres pour ces recherches, (vi) quels impacts économiques, environnementaux et sociaux ont été identifiés dans ces recherches, (vii) le cas échéant, quels sont les domaines prioritaires de recherche pour une étude plus approfondie à la suite de ces recherches, (viii) le cas échéant, quels ministères ont participé à ces recherches, (ix) le cas échéant, quelle mesure a été entreprise pour garantir une coopération interministérielle tout au long du processus de recherche, (x) le cas échéant, quelles lacunes ou faiblesses du cadre réglementaire les travaux de recherche ont-ils permis d'identifier;

b) le cas échéant, quelles recherches le gouvernement a-t-il entreprises pour établir un équilibre entre la contribution possible du gaz de formation imperméable au secteur de l'énergie et les risques pour l'environnement; c) quelles sont les sources d'émissions de gaz à effet de serre associées aux gaz non classiques; d) le gouvernement a-t-il établi un processus pour déterminer l'empreinte carbone globale du gaz de schiste pour tout le cycle de vie de l'utilisation du gaz naturel, sinon, pourquoi, et si oui, (i) quels ministères fédéraux sont impliqués dans ce processus, (ii) de quelle façon le gouvernement garantit-il la coopération interministérielle dans ce processus, (iii) quel est le processus, (iv) le cas échéant, quelles données ont été collectées et analysées au cours du processus, (v) selon le gouvernement, quelle sera l'empreinte possible du gaz de schiste au Canada; e) quels sont les calculs du gouvernement sur la comparaison de l'empreinte carbone globale du gaz de schiste et de celle du pétrole et du gaz classiques pour les différents usages; f) le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées à propos des possibilités liées au captage et au stockage du dioxyde de carbone dans le développement des ressources gazières non classiques, notamment l'analyse (i) de la faisabilité, (ii) de la rentabilité, (iii) de la fiabilité, (iv) des complications qui pourraient découler de ces stratégies; g) le cas échéant, quelles recherches le gouvernement a-t-il entreprises concernant l'efficacité des pratiques de la construction des puits pour contenir les fluides et les gaz avant, pendant et après la fracturation hydraulique, à quand ces études remontent-elles et quels en étaient les résultats;

h) le cas échéant, quelles recherches le gouvernement a-t-il entreprises concernant les techniques de creusage et de scellage de puits et la fiabilité de ces techniques à contenir les fluides de fracturation hydraulique lors de l'extraction du gaz de schiste, à quand ces études remontent-elles et quels en étaient les résultats; i) le cas échéant, quels cas de bulles de gaz (c.-à-d. du méthane qui contamine les eaux de surface) liées à la fracturation hydraulique ont été signalés et, le cas échéant, quel processus a-t-on mis en place pour voir à ce que ces cas soient signalés; j) le cas échéant, quels cas de contamination de l'eau potable liée à l'exploitation du gaz de schiste ont été signalés et, le cas échéant, quel processus a-t-on mis en place pour voir à ce que ces cas soient signalés; k) quels sont les impacts possibles du processus d'injection et de fracturation sur (i) la disponibilité

undertaken, for each of the issues listed in *(k)*; *(m)* what are the potential impacts of pre-existing human-made or natural pathways and features on contaminant transport, (i) how is the concept of “acceptable risk” defined and determined, (ii) which wells, if any, have undergone a risk analysis, (iii) which wells, if any, have been found to exceed “acceptable risk”, (iv) what are the potential impacts on drinking water, (v) what factors may affect the likelihood of contamination of drinking water resources, (vi) what are the possible human health impacts of possible drinking water contamination, (vii) how effective are mitigation approaches in reducing impacts to drinking water resources;

(n) what is the specific composition of hydraulic fracturing fluids, (i) what chemicals are non-biodegradable, (ii) how long does each persist in the ground, (iii) how are non-biodegradable chemicals tracked in groundwater, (iv) does the government currently undertake any such tracking, (v) what, if any, results are available concerning this tracking; *(o)* what steps is the government taking to ensure that the volume of water required for shale gas fracturing does not challenge resources in regions already experiencing water stress; *(p)* what is the composition and variability of flowback and produced water, and what does the government project will be the possible impacts of releases of flowback and produced water on drinking water resources; *(q)* what steps, if any, is the government taking to ensure that best practices are adopted by industry in areas including, but not limited to, well development and construction, especially casing, cementing, and pressure management; *(r)* have micro-seismic surveys been conducted to assure that hydraulic fracturing is limited to gas-producing formations; *(s)* what steps, if any, is the government taking to ensure (i) inspections at safety-critical stages of well construction and hydraulic fracturing, (ii) that operators take prompt action to repair defective cementing jobs; *(t)* what analysis, if any, has the government conducted concerning whether it should require that baseline water quality and quantity monitoring occur prior to the hydraulic fracturing process;

(u) what analysis, if any, has the government conducted concerning encouraging or requiring producers of unconventional gas to use non-toxic drilling fluids; *(v)* what analysis, if any, has the government conducted concerning the implementation of proximal restrictions for both horizontal and vertical drilling with the aim of avoiding the potential for contamination of valuable water sources; *(w)* what analysis, if any, has the government conducted concerning strategies that would ensure that companies declare the type, concentration, and volume of all chemicals added to the hydraulic fracturing fluid; *(x)* what is the government’s assessment regarding whether the necessary resources exist to detect identified chemicals in water supplies should an incident lead to potential contamination of water resources; *(y)* what analysis, if any, has the government conducted concerning important landscapes,

de l’eau, (ii) la qualité de l’eau, (iii) la quantité d’eau; *(l)* le cas échéant, quelles études le gouvernement a-t-il entreprises sur chaque problème énuméré en *(k)*; *(m)* quels sont les impacts possibles des chemins et aménagements déjà existants, qu’ils soient naturels ou construits par l’homme, sur le transport des contaminants, (i) comment définit-on et détermine-t-on le concept de « risque acceptable », (ii) le cas échéant, quels puits ont fait l’objet d’une analyse des risques, (iii) le cas échéant, quels puits excédaient le « risque acceptable », (iv) quels sont les impacts possibles sur l’eau potable, (v) quels facteurs peuvent influencer sur la probabilité de contaminer les ressources d’eau potable, (vi) quels sont les impacts possibles sur la santé humaine de la contamination possible de l’eau potable, (vii) à quel point les stratégies d’atténuation des risques sont-elles efficaces pour réduire l’impact sur les ressources d’eau potable;

(n) quelle est la composition spécifique des fluides de fracturation hydraulique, (i) quels produits chimiques ne sont pas biodégradables, (ii) combien de temps chacun de ces produits chimiques demeure-t-il dans le sol, (iii) de quelle façon les produits chimiques non biodégradables sont-ils repérés dans les eaux souterraines, (iv) à l’heure actuelle, le gouvernement procède-t-il à ce repérage, (v) le cas échéant, quels sont les résultats de ce repérage; *(o)* quelles mesures le gouvernement prend-il pour voir à ce que le volume d’eau requis pour la fracturation aux fins de l’exploitation des gaz de schiste ne fragilise pas les ressources dans les régions qui ont déjà de la difficulté à s’approvisionner en eau; *(p)* quelles sont la composition et la variabilité des eaux usées d’après-forage, et, selon le gouvernement, quels seront les impacts possibles de l’évacuation de ces eaux usées d’après-forage dans les ressources d’eau potable; *(q)* le cas échéant, quelles mesures le gouvernement prend-il pour voir à ce que l’industrie adopte des pratiques exemplaires dans certains domaines, comme le développement et la construction de puits, en particulier le tubage de puits, la cimentation et la gestion de la pression; *(r)* a-t-on fait des travaux de microsismique pour s’assurer que la fracturation hydraulique est limitée aux formations productrices de gaz naturel; *(s)* le cas échéant, quelles mesures le gouvernement prend-il pour s’assurer (i) qu’il y a des inspections aux étapes critiques de la construction des puits et de la fracturation hydraulique, (ii) que les opérateurs réparent rapidement les défauts dans la cimentation; *(t)* le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées pour déterminer s’il devait exiger la surveillance de la condition de base de la qualité et de la quantité des eaux avant le début de la fracturation hydraulique;

(u) le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées sur le fait d’encourager les producteurs de gaz non classiques à utiliser des fluides de forage non toxiques ou de les obliger à le faire; *(v)* le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées à propos de la mise en œuvre de restrictions de proximité pour le forage horizontal et vertical afin d’éviter la contamination possible de sources d’eau importantes; *(w)* le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées à propos de stratégies qui obligerait les compagnies à déclarer le type, la concentration et le volume de tous les produits chimiques ajoutés aux fluides de fracturation hydraulique; *(x)* si un incident menait à la contamination possible des ressources en eau, le gouvernement estime-t-il que les ressources nécessaires pour détecter certains produits chimiques dans les sources d’eau sont

habitats, and migration corridors to inform planning, prevention, mitigation and reclamation of surface impacts; (z) what analysis, if any, has the government conducted concerning the need to limit drilling and support infrastructure in unique or sensitive areas; and (aa) what, if any, studies has the government undertaken regarding (i) the prospects for shale gas in Canada, (ii) Canadian shale gas estimates, (iii) Canadian exploration and production of shale gas, (iv) shale gas markets and prices, (v) the security of the supply of shale gas, (vi) government support for shale gas production, (vii) renewable energy sources in comparison with shale gas, (viii) the risks of rapid depletion of shale gas, (ix) regulatory challenges surrounding shale gas? — Sessional Paper No. 8555-411-152.

Q-153 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — With respect to budget cuts at the Department of Human Resources and Skills Development, including the computerization of Employment Insurance claims: (a) how many jobs will be cut across Canada over the next three years, (i) by region, (ii) by province; (b) when will these cuts take place and what Employment Insurance claims processing centres will be affected; (c) how many jobs will be transferred; (d) how many jobs will be eliminated through attrition; (e) how many public liaison officer positions will be eliminated; (f) how will the computerization of claims processing affect service to citizens in impacted areas; (g) exactly how much money will the Department of Human Resources and Skills Development save through these job cuts; (h) how will the computerization of claims processing help reduce wait times; (i) what is the department's strategy to ensure that the transition to computerized claims processing does not increase wait times; (j) how long will it take, on average, to process a claim once the system is computerized; (k) how can a person without access to the Internet or basic computer skills file an Employment Insurance claim online; (l) what are the reasons for choosing to centralize claims processing in one centre over another, (i) was the unemployment rate one of the selection criteria; and (m) why are services being centralized in Thetford Mines, in the riding of Mégantic—L'Érable, not in New Richmond? — Sessional Paper No. 8555-411-153.

Q-154 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing) — With regard to surplus lighthouses being made available under the Heritage Lighthouse Protection Act: (a) concerning the land surrounding the light stations, (i) will the Treasury Board Decision #828161 allow "sponsors" to proceed with plans to use the land to make the sites economically self-supporting, (ii) will up-to-date surveys be conducted of all properties prior to transfer; (b) concerning the contaminated or

en place; y) le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées à propos de territoires, d'habitats et de corridors de migration importants afin de procéder de façon éclairée à la planification, à la prévention et à l'atténuation des impacts en surface et à la remise en état du terrain; z) le cas échéant, quelles analyses le gouvernement a-t-il menées à propos de la nécessité de limiter l'infrastructure de forage et de soutien dans les zones uniques et fragiles; aa) le cas échéant, quelles études le gouvernement a-t-il entreprises concernant (i) les perspectives d'avenir du gaz de schiste au Canada, (ii) les estimations concernant le gaz de schiste canadien, (iii) l'exploration et la production du gaz de schiste au Canada, (iv) les marchés et les prix du gaz de schiste, (v) la sécurité et l'approvisionnement du gaz de schiste, (vi) l'appui du gouvernement à la production du gaz de schiste, (vii) les sources d'énergie renouvelables par rapport au gaz de schiste, (viii) les risques d'épuisement rapide du gaz de schiste, (ix) les défis liés à la réglementation du gaz de schiste? — Document parlementaire n° 8555-411-152.

Q-153 — M. Patry (Jonquière—Alma) — En ce qui concerne les coupures budgétaires au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et plus particulièrement l'automatisation du traitement des demandes de prestations d'assurance-emploi : a) combien d'emplois seront abolis à travers le Canada au cours des trois prochaines années, (i) par région, (ii) par province; b) quand ces abolitions d'emplois se feront-elles et quels centres de traitement des demandes d'assurance-emploi seront affectés; c) combien d'emplois seront transférés; d) combien d'emplois seront abolis par attrition; e) combien de postes d'agent de liaison avec le public seront abolis; f) comment l'automatisation du traitement des demandes de prestations affectera-t-elle le service aux citoyens sur place; g) combien d'argent exactement est-ce que le ministère des Ressources humaines et Développement des compétences épargnera en effectuant ces coupures d'emplois; h) comment est-ce que l'automatisation du traitement des demandes contribuera à réduire les délais d'attente de traitement; i) quelle est la stratégie du ministère pour s'assurer que la transition vers l'automatisation des demandes d'assurance-emploi se fasse sans augmentation des délais d'attente; j) quelle sera la durée, en moyenne, du traitement d'une demande de prestations d'assurance-emploi lorsque le système sera automatisé; k) comment un individu qui n'a pas accès à internet ou ne détient pas de connaissances informatiques de base pourra soumettre une demande de prestations d'assurance-emploi en ligne; l) quelles sont les raisons qui motivent le choix de centraliser les demandes dans un centre de traitement plus qu'un autre, (i) est-ce que le taux de chômage est un des critères de sélection; m) pourquoi les services seront centralisés dans le comté de Mégantic—L'Érable, soit la ville de Thetford-Mines, et non à New Richmond? — Document parlementaire n° 8555-411-153.

Q-154 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing) — En ce qui concerne la liste des phares excédentaires rendus disponibles en vertu de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux : a) à propos des terrains entourant les stations de phare, (i) est-ce que la décision n° 828161 du Conseil du Trésor permet aux « parrains » de se lancer dans des projets visant à utiliser les terrains pour rendre les sites économiquement viables, (ii) va-t-on réaliser de nouvelles enquêtes sur toutes les

toxic sites that are reported to be present on all light stations, (i) will "sponsors" be shown where they are, told what they are composed of, and given written assurance by the Ministry of the Environment that all dangerous materials have been removed; and (c) concerning the cost of bringing the buildings "up to standard" as outlined by building inspectors (Maintenance Cost Studies), (i) will monies be made available to cover this cost, (ii) what kind of financial and advisory support will be provided to assist the "sponsors" in employing the approved methods of care and development of the sites to meet heritage specifications, (iii) will the government be establishing a fund under the auspices of Heritage Canada, whereby "sponsors" of lighthouses can apply for "renovation funds" if local fund-raising efforts need topping up? — Sessional Paper No. 8555-411-154.

Q-155 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — With regard to the Lac Saint-François, Cap Tourmente, Baie de l'Île-Verte and Pointe-de-l'Est national wildlife areas: (a) did the fixed or firm prices of the service contracts between the non-governmental agencies of these areas and Environment Canada decrease between May 2010 and September 1, 2011; (b) what are the reasons for the reduced fixed prices for these areas; (c) are the general conditions of the service contracts for these areas different from those of previous years; (d) are the service contract statements of work for these areas different from those of previous years; (e) what is the financial allocation plan for these areas; (f) did Environment Canada hold consultations on the fixed prices or budgets of these areas; (g) who were the individuals consulted; (h) who made the decisions regarding the fixed prices for these areas; (i) was a value-for-money assessment conducted on Canada's wildlife areas; and (j) are changes to the fixed or firm prices of other areas across the country being considered? — Sessional Paper No. 8555-411-155.

Q-156 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of London—Fanshawe for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Aboriginal Skills and Employment Partnership (ASEP), (ii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (iii) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment Fund, (iv) Adult Learning Literacy and Essential Skills Program, (v) Apprenticeship Completion Grant, (vi) Apprenticeship Incentive Grant, (vii) Career Development Services Research (Employment Programs), (viii) Canada - European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Program), (ix) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy Program), (x) Career Focus (Youth Employment Strategy Program), (xi) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (xii) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative

propriétés avant de procéder aux transferts; b) quant aux terrains contaminés ou toxiques de toutes les stations de phare, (i) les « parrains » seront-ils informés des lieux précis et de la nature de la contamination, et obtiendront-ils la garantie écrite du ministre de l'Environnement que les terrains auront été débarrassés de toutes les matières dangereuses; c) à propos du coût des efforts de « mise aux normes » des bâtiments définis par les inspecteurs en bâtiment (études sur les frais d'entretien), (i) va-t-on débloquer des fonds pour couvrir les dépenses afférentes, (ii) quel type d'aide financière ou de soutien va-t-on accorder aux « parrains » pour leur permettre d'appliquer les procédures approuvées d'entretien et de développement de ces sites dans le respect des caractéristiques patrimoniales, (iii) le gouvernement va-t-il créer un fonds, géré par Héritage Canada, auquel les « parrains » de phares pourront s'adresser afin d'obtenir des « fonds pour la restauration », advenant le cas où les campagnes de financement locales ne permettraient pas de recueillir tout l'argent nécessaire? — Document parlementaire n° 8555-411-154.

Q-155 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — En ce qui concerne les réserves nationales de faune du Lac Saint-François, du Cap Tourmente, de la Baie de l'Île-Verte et, de la Pointe-de-l'Est : a) est-ce que le prix fixe ou ferme du contrat de service entre les organisations non gouvernementales de ces réserves et Environnement Canada a diminué entre mai 2010 et le 1^{er} septembre 2011; b) quelles sont les justifications pour la diminution du prix fixe pour ces réserves; c) est-ce que les conditions générales du contrat de service pour ces réserves sont différentes des années précédentes; d) est-ce que l'énoncé des travaux du contrat de service pour ces réserves est différent de celui des années précédentes; e) quel est le plan d'allocations financières pour ces réserves; f) est-ce que Environnement Canada a procédé à des consultations concernant le prix fixe ou le budget de ces réserves; g) quelles sont les personnes qui ont été consultées; h) qui a pris les décisions concernant le prix fixe de ces réserves; i) est-ce qu'une évaluation de l'optimisation des ressources a été complétée concernant les réserves de faune du Canada; j) est-ce que des changements au prix fixe ou ferme d'autres réserves au pays sont à l'étude? — Document parlementaire n° 8555-411-155.

Q-156 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de London—Fanshawe : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quelle somme a été dépensée à chacun des postes de dépenses au titre (i) du programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones (PCEA), (ii) de la Stratégie pour les compétences et l'emploi des Autochtones, (iii) du Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (iv) du Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (v) de la Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (vi) de la Subvention incitative aux apprentis, (vii) de la Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (viii) du Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'éducation supérieure et de formation (Initiative de mobilité académique internationale), (ix)

Activities (International Trade and Labour Program), (xiii) Disability Component (Social Development Partnerships Program), (xiv) Employment Programs - Career Development Services Research, (xv) Enabling Accessibility Fund, (xvi) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (xvii) Federal Public Service Youth Internship Program (Youth Employment Strategy Program), (xviii) Fire Prevention Grants, (xix) Fire Safety Organizations, (xx) Foreign Credential Recognition Program, (xxi) Homelessness Partnering Strategy, (xxii) International Academic Mobility - Canada - European Union Program for Cooperation in Higher Education, Training and Youth, (xxiii) International Academic Mobility - North American Mobility in Higher Education, (xxiv) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants (International Trade and Labour Program),

(xxv) International Trade and Labour Program (ITLP) Contributions for Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxvi) International Trade and Labour Program (ITLP) Grants for Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxvii) International Trade and Labour Program (ITLP) International Labour Institutions in which Canada Participates Grants, (xxviii) Labour-Management Partnership Program, (xxix) Labour Market Agreements, (xxx) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xxxi) Labour Market Development Agreements, (xxxii) Labour Mobility, (xxxiii) New Horizons for Seniors Program, (xxxiv) Occupational Health and Safety, (xxxv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xxxvi) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxxvii) Sector Council Program, (xxxviii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xxxix) Skills Link (Youth Employment Strategy Program), (xl) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund), (xli) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xlii) Social Development Partnerships Program - Disability Component, (xliii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xliv) Targeted Initiative for Older Workers, (xlv) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities Grants (International Trade and Labour Program), (xlvi) Work-Sharing, (xlvii) Youth Awareness, (xlviii) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlix) Youth Employment Strategy - Career Focus, (l) Youth Employment Strategy - Federal Public Service Youth Internship Program, (li) Youth Employment Strategy - Skills Link? — Sessional Paper No. 8555-411-156.

d'Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (x) d'Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xi) d'Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (xii) du programme Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xiii) du volet Personnes handicapées du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) des programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xv) du Fonds pour l'accessibilité, (xvi) du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire, (xvii) du Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xviii) des subventions accordées pour la prévention des incendies, (xix) des organismes de sécurité-incendie, (xx) du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxi) de la Stratégie de partenariats de lutte contre l'itinérance, (xxii) de l'initiative de mobilité académique internationale – Programme de coopération Canada-Union européenne en matière d'enseignement supérieur, de formation et de jeunesse, (xxiii) de l'initiative de mobilité académique internationale – Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xxiv) des subventions pour les institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires liées au commerce international),

(xxv) des contributions au Programme des affaires du travail liées au commerce international (PATCI) pour la consultation, la création de partenariats et les activités de coopération du Canada, (xxvi) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) Volet des subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger, (xxvii) du Programme des affaires liées au commerce international (PATCI) subventions pour les institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxviii) du Programme de partenariat syndical-patronal, (xxix) des Ententes sur le marché du travail, (xxx) des Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xxxi) des Ententes sur le développement du marché du travail, (xxxii) de la mobilité de la main-d'œuvre, (xxxiii) du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxxiv) des programmes de santé et sécurité au travail, (xxxv) du Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xxxvi) des organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxxvii) du Programme des conseils sectoriels, (xxxviii) du Fonds pour les compétences et les partenariats – Autochtones, (xxxix) de Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (xl) du Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité), (xli) du Programme de partenariats pour le développement social – Enfants et familles, (xlii) du Programme de partenariats pour le développement social – Personnes handicapées, (xliii) de l'Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xliv) de l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xlv) du Volet de subventions pour l'aide technique et les activités à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xlvi) du Travail partagé, (xlvii) de Sensibilisation jeunesse, (xlviii) de la Stratégie emploi jeunesse – Emplois d'été Canada, (xlix) de la Stratégie emploi jeunesse – Objectif carrière, (l) de la Stratégie emploi jeunesse – du Programme de stages pour les jeunes dans le

Q-158 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Jonquière—Alma for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (ii) Skills Link (Youth Employment Strategy), (iii) Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (iv) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), (v) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (vi) Labour Market Development Agreements, (vii) Labour Market Agreements, (viii) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (ix) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (x) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xi) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii) Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability,

(xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxi) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxxii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment

secteur public fédéral, (li) de la Stratégie emploi jeunesse – Connexion compétences? — Document parlementaire n° 8555-411-156.

Q-158 — M. Patry (Jonquière—Alma) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Jonquière—Alma : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour (i) Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (ii) Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (iii) Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (iv) Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (v) Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (vi) Ententes sur le développement du marché du travail, (vii) Ententes sur le marché du travail, (viii) Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (ix) Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats – Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social),

(xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxi) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiii) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxxv) Programme des affaires du

Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)? — Sessional Paper No. 8555-411-158.

Q-159 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to the considered cuts to Environment Canada: (a) which specific directorates and programs are affected, and what was the process taken to determine whether or not to make cuts to a specific directorate and program, (i) what, if any, Environment Canada Research Scientists were consulted regarding the considered cuts, (ii) what scientists outside of Environment Canada were consulted, (iii) for each directorate and program specified in (a), what is the number of current full-time, part-time, and contract scientific positions, (iv) for each directorate and program specified in (a), what is the number of full-time, part-time, and contract scientists who have been given "workforce adjustment" letters, (v) for each directorate and program specified in (a), what is the number of full-time, part-time, and contract scientists who are going to be moved out of their current "job function", (vi) what, if any, consideration has been given to shutting-down the Integrated Atmospheric Deposition Network (IADN), and, if so, has the United States been consulted, as Canada has commitments under the Great Lakes Water Quality Agreement, (vii) what are all programs run by a single scientist who has been given a "workforce adjustment" letter, and, for each program identified, what, if any, concern was expressed regarding the ability of the program to continue, (viii) what process will be followed to place scientists in appropriate research areas, (ix) what, if any, consideration has been given to the fact that many scientists are highly trained in very specialized fields, and that an appropriate replacement position may not be possible;

(b) what are all national and international environmental commitments to which Canada is subject, including, but not limited to, the Global Climate Observing System, the World Meteorological Organization/United Nations Environment Programme Scientific Assessments of Ozone Depletion, which are mandated by the Montreal Protocol to occur at least every four years, and hosting the World Ozone and UV Data Centre, (i) what, if any, environmental commitments are affected by "workforce adjustments"; (c) what, if any,

travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlvi) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)? — Document parlementaire n° 8555-411-158.

Q-159 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les réductions budgétaires envisagées pour Environnement Canada : a) quels directions et programmes particuliers sont touchés, et quel processus a-t-on suivi pour déterminer lesquels parmi les directions et les programmes seraient ciblés, (i) quels scientifiques, le cas échéant, a-t-on consultés à Environnement Canada relativement aux réductions budgétaires, (ii) quels scientifiques a-t-on consulté à l'extérieur d'Environnement Canada, (iii) pour chaque direction et programme identifié en a), combien de postes scientifiques à temps plein, à temps partiel et à contrat existe-t-il actuellement, (iv) pour chaque direction et programme identifié en a), combien de scientifiques à temps plein, à temps partiel et à contrat ont reçu une lettre sur le « réaménagement des effectifs », (v) pour chaque direction et programme identifié en a), combien de scientifiques à temps plein, à temps partiel et à contrat quitteront leur « poste » actuel, (vi) a-t-on discuté de la possibilité d'abolir le Réseau de mesure des dépôts atmosphériques (RIDA) et, si oui, a-t-on consulté les États-Unis étant donné que le Canada a pris des engagements aux termes de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, (vii) quels sont les programmes administrés par un seul scientifique ayant reçu la lettre sur le « réaménagement des effectifs », et pour chacun de ces programmes, quelles préoccupations a-t-on soulevées, le cas échéant, au sujet de la capacité du programme de continuer de fonctionner, (viii) quel processus a-t-on prévu d'employer pour affecter les scientifiques dans un domaine de recherche approprié, (ix) a-t-on discuté du fait que de nombreux scientifiques travaillent dans des domaines hautement spécialisés et qu'il est possible que l'on ne puisse leur trouver un autre poste;

b) quels sont tous les engagements environnementaux nationaux et internationaux dont le Canada est signataire, notamment le Système mondial d'observation du climat, l'Organisation météorologique mondiale / le Programme d'évaluation scientifique de l'appauvrissement de la couche d'ozone des Nations Unies, qui, en vertu du Protocole de Montréal, doivent être revus au moins tous les quatre ans, et accueillir le Centre mondial des données sur l'ozone et le rayonnement ultraviolet, (i) lesquels de ces engagements

consideration was given to the possible impacts of cuts to ozone research on (i) Canada's environment, (ii) the health of Canadians, including, but not limited to, non-melanoma and melanoma skin cancers, cataract, immunosuppression, and vitamin D, (iii) if so, what are the predicted environmental impacts, (iv) what are the predicted epidemiological impacts for each of non-melanoma skin cancer, melanoma, and cataract, and, if not, (v) why not; (d) what are the advantages and disadvantages of both ozonesonde and Brewers, (i) do the two technologies complement one another; (e) why are ground-based ozone networks, and especially the ozonesonde component of this network, critical for monitoring long-term changes in ozone, monitoring vertical profiles and tropospheric ozone, and for assessing the link between climate change and ozone; (f) what, if any, research has been undertaken to assess what the loss of Canadian measurements might mean to the global ozone network, and the continuity, reliability and stability of the record; and (g) does the oil sands monitoring plan announced in July include aircraft measurement, air quality measurements, and ozonesonde measurement, (i) are any of aircraft measurement, air quality, air toxics, and ozonesonde programs being considered for cuts, and, if so, which ones, (ii) how many scientists run each of the programs specified in (i), and how many scientists have been given a "workforce adjustment" letter, (iii) how might the proposed cuts specifically affect the oil sands monitoring program? — Sessional Paper No. 8555-411-159.

environnementaux, le cas échéant, sont touchés par le « réaménagement des effectifs »; c) a-t-on discuté des impacts que pourraient avoir les réductions sur les travaux de recherche sur l'ozone (i) sur l'environnement du Canada, (ii) sur la santé des Canadiens, notamment les carcinomes et mélanomes, les cataractes, l'immunosuppression et la vitamine D, (iii) si oui, quels impacts environnementaux prévoit-on, (iv) quels impacts épidémiologiques prévoit-on pour les carcinomes, les mélanomes et les cataractes, et si non, (v) pourquoi pas; d) quels sont les avantages et les inconvénients des ozonosondes et de Brewers, (i) est-ce que les deux technologies se complètent; e) pourquoi les réseaux de stations de surveillance de l'ozone, et particulièrement le réseau d'ozonosondes, sont cruciaux pour la surveillance des changements à long terme de l'ozone, des profils verticaux et de l'ozone troposphérique ainsi que pour l'évaluation du lien entre le changement climatique et l'ozone; f) quels travaux de recherche, le cas échéant, ont été entrepris en vue d'évaluer ce que la perte des dispositifs de mesure du Canada pourrait avoir sur le réseau mondial ainsi que sur la continuité, la fiabilité et la stabilité des données; g) est-ce que le plan de surveillance des sables bitumineux annoncé en juillet inclus des dispositifs de mesure aérienne, des mesures de la qualité de l'air et la mesure de l'ozonesonde, (i) est-ce que l'on envisage de réduire ou d'abolir les programmes de mesure aérienne de la qualité de l'air, de la toxicité de l'air et des ozonosondes, (ii) combien de scientifiques dirigent chacun des programmes identifiés en (i), et combien de scientifiques ont reçu une lettre sur le « réaménagement des effectifs », (iii) quel impact les réductions envisagées sont-elles susceptibles d'avoir sur le programme de surveillance des sables bitumineux? — Document parlementaire n° 8555-411-159.

Q-160 — Ms. Perreault (Montcalm) — With regard to Human Resources and Skills Development Canada funding in the riding of Montcalm for the last five fiscal years: (a) what is the total amount of spending by (i) year, (ii) program; and (b) what is the amount of each spending item by (i) Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (ii) Skills Link (Youth Employment Strategy), (iii) Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities (International Trade and Labour Program), (iv) Canada Summer Jobs (Youth Employment Strategy), (v) Children and Families (Social Development Partnerships Program), (vi) Labour Market Development Agreements, (vii) Labour Market Agreements, (viii) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (ix) Enabling Fund for Official Language Minority Communities, (x) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xi) Aboriginal Skills and Training Strategic Investment, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Skills and Partnership Fund - Aboriginal, (xiv) Targeted Initiative for Older Workers, (xv) International Academic Mobility Initiative - Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth, (xvi) International Academic Mobility Initiative - Program for North American Mobility in Higher Education, (xvii) Surplus Federal Real Property for Homelessness Initiative, (xviii) International Labour Institutions in which Canada Participates (International Trade and Labour Program), (xix) Labour Mobility, (xx) New Horizons for Seniors, (xxi) Career Focus (Youth Employment Strategy), (xxii) Fire Safety Organizations, (xxiii)

Q-160 — M^{me} Perreault (Montcalm) — En ce qui concerne le financement des cinq dernières années financières de Ressources humaines et Développement des compétences Canada dans la circonscription de Montcalm : a) quel est le montant total des dépenses par (i) année, (ii) programme; b) quel est le montant, pour chaque poste de dépenses, pour (i) Aide technique et les activités de coopération à l'étranger (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (ii) Connexion compétences (Stratégie emploi jeunesse), (iii) Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (iv) Emplois d'été Canada (Stratégie emploi jeunesse), (v) Enfants et Familles (Programme de partenariats pour le développement social), (vi) Ententes sur le développement du marché du travail, (vii) Ententes sur le marché du travail, (viii) Ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (ix) Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle, (x) Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xi) Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones, (xii) Fonds pour l'accessibilité, (xiii) Fonds pour les compétences et les partenariats – Autochtone, (xiv) Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, (xv) Initiative Mobilité Académique International - Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse, (xvi) Initiative Mobilité Académique International - Programme de mobilité nord-américaine en éducation supérieure, (xvii) Initiative visant à

Organizations that Write Occupational Health and Safety Standards, (xxiv) Social Development Partnerships Program - Disability,

(xxv) Foreign Credential Recognition Program Loans (pilot project), (xxvi) Fire Prevention Canada, (xxvii) Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program, (xxviii) Canada-European Union Program for Co-operation in Higher Education, Training and Youth (International Academic Mobility Initiative), (xxix) Labour-Management Partnerships Program, (xxx) Social Development Partnerships Program - Children and Families, (xxxii) Social Development Partnerships Program - Disability, (xxxiii) Foreign Credential Recognition Program, (xxxiii) International Trade and Labour Program - Technical Assistance and Foreign-Based Cooperative Activities, (xxxiv) International Trade and Labour Program - Consultation and Partnership-Building and Canadian-Based Cooperative Activities, (xxxv) International Trade and Labour Program - International Labour Institutions in which Canada Participates, (xxxvi) Sector Council Program, (xxxvii) Federal Public Sector Youth Internship Program (Youth Employment Strategy), (xxxviii) Aboriginal Skills and Employment Partnership Program, (xxxix) Employment Programs - Career Development Services Research, (xl) Career Development Services Research (Employment Programs), (xli) Occupational Health and Safety, (xlii) Youth Awareness, (xliii) Aboriginal Skills and Employment Training Strategy, (xliv) Homelessness Partnering Strategy, (xlv) Youth Employment Strategy - Skills Link, (xlvi) Youth Employment Strategy - Canada Summer Jobs, (xlvii) Youth Employment Strategy - Career Focus, (xlviii) Youth Employment Strategy - Federal Public Sector Youth Internship Program, (xlix) Apprenticeship Completion Grant, (l) Apprenticeship Incentive Grant, (li) Work-Sharing, (lii) Small Project Component (Enabling Accessibility Fund)? — Sessional Paper No. 8555-411-160.

mettre des biens immobiliers excédentaires fédéraux à la disposition des sans-abri, (xviii) Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada (Programme des affaires du travail liées au commerce international), (xix) Mobilité de la main-d'œuvre, (xx) Nouveaux Horizons pour les aînés, (xxi) Objectif carrière (Stratégie emploi jeunesse), (xxii) Organismes de sécurité-incendie, (xxiii) Organismes rédacteurs de normes de santé et sécurité au travail, (xxiv) Personnes handicapées (Programme de partenariats pour le développement social),

(xxv) Prêts du Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers (projet pilote), (xxvi) Prévention des incendies du Canada, (xxvii) Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes, (xxviii) Programme de coopération Canada-Communauté européenne en enseignement supérieur, en formation et en matière de jeunesse (Initiative Mobilité Académique International), (xxix) Programme de partenariat syndical-patronal, (xxx) Programme de partenariats pour le développement social - Enfants et Familles, (xxxi) Programme de partenariats pour le développement social - Personnes handicapées, (xxxii) Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, (xxxiii) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Aide technique et les activités de coopération à l'étranger, (xxxiv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Consultation, la création de partenariats et les activités de coopération au Canada, (xxxv) Programme des affaires du travail liées au commerce international - Institutions internationales dans le domaine du travail auxquelles participe le Canada, (xxxvi) Programme des conseils sectoriels, (xxxvii) Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral (Stratégie emploi jeunesse), (xxxviii) Programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des autochtones, (xxxix) Programmes relatifs à l'emploi - Recherche sur les services de développement de carrière, (xl) Recherche sur les services de développement de carrière (Programmes relatifs à l'emploi), (xli) Santé et sécurité au travail, (xlii) Sensibilisation jeunesse, (xliii) Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux autochtones, (xliv) La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, (xlv) Stratégie emploi jeunesse - Connexion compétences, (xlvi) Stratégie emploi jeunesse - Emplois d'été Canada, (xlvii) Stratégie emploi jeunesse - Objectif carrière, (xlviii) Stratégie emploi jeunesse - Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral, (xlix) Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, (l) Subvention incitative aux apprentis, (li) Travail partagé, (lii) Volet Projets de petite envergure (Fonds pour l'accessibilité)? — Document parlementaire n° 8555-411-160.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to a legislative committee;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

And of the amendment of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, because it fails to: (a) uphold the rights of consumers to choose how to enjoy the content that they purchase through overly-restrictive digital lock provisions; (b) include a clear and strict test for “fair dealing” for education purposes; and (c) provide any transitional funding to help artists adapt to the loss of revenue streams that the Bill would cause”.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-411-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et de l'amendement de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, parce que celui-ci : a) ne confirme pas les droits des consommateurs à choisir comment ils entendent profiter du contenu dont ils font l'acquisition à cause de dispositions trop restrictives concernant les serrures numériques; b) ne contient pas de critère clair et rigoureux concernant « l'utilisation équitable » à des fins pédagogiques; c) ne prévoit pas de système de financement transitoire pour aider les artistes à faire face aux pertes de revenus découlant de cette mesure législative ».

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-411-100-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.